

THE WORLD OF PETER RABBIT

拼音版

大胡子塞缪尔



彼得兔经典故事集

【英】碧翠克斯·波特◎著绘
杨晴川◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

彼得兔经典故事集

The Tale of Samuel Whiskers

大胡子塞缪尔

[英] 碧翠克斯·波特◎著绘

杨晴川◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

大胡子塞缪尔 / (英) 波特著绘 ; 杨晴川译.

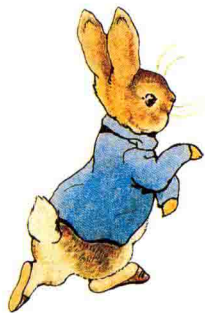
— 北京 : 北京联合出版公司, 2015. 8

(彼得兔经典故事集)

ISBN 978-7-5502-6008-5

I. ①大… II. ①波… ②杨… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561. 85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第197642号



大胡子塞缪尔

作 者: [英] 碧翠克斯·波特◎著绘 杨晴川◎译

责任编辑: 牛炜征 谢晗曦 特约编辑: 崔 旭

封面设计: 李倩倩 技术监制: 甘 果

出 版: 北京联合出版公司

地 址: 北京市西城区德外大街83号楼9层 邮编: 100088

印 制: 天津市豪迈印务有限公司

经 销: 新华书店

字 数: 35千

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 3

版 次: 2015年8月第1版

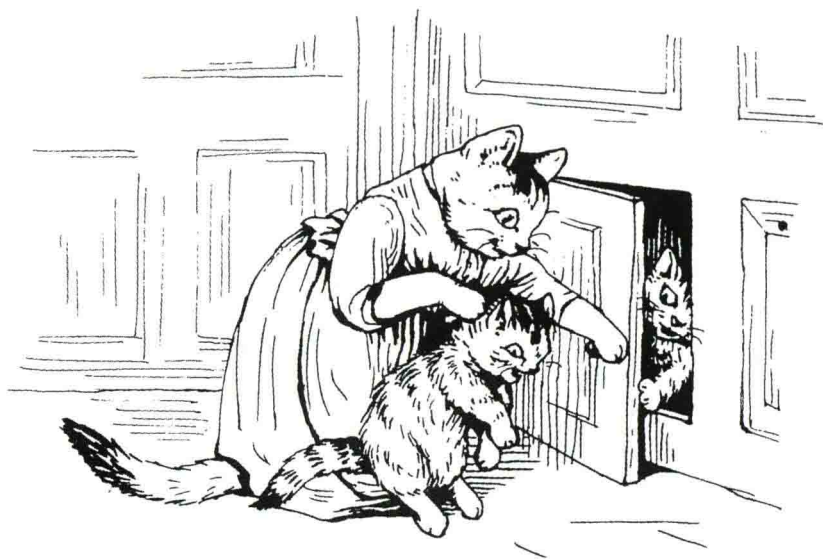
印 次: 2015年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5502-6008-5

定 价: 243.20元 (全19册)

版权所有 侵权必究

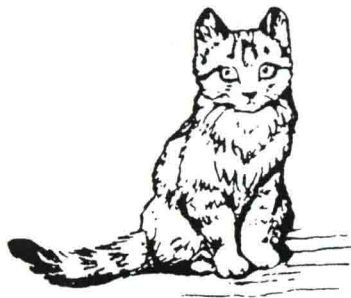
未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换 电话: (010) 64243832

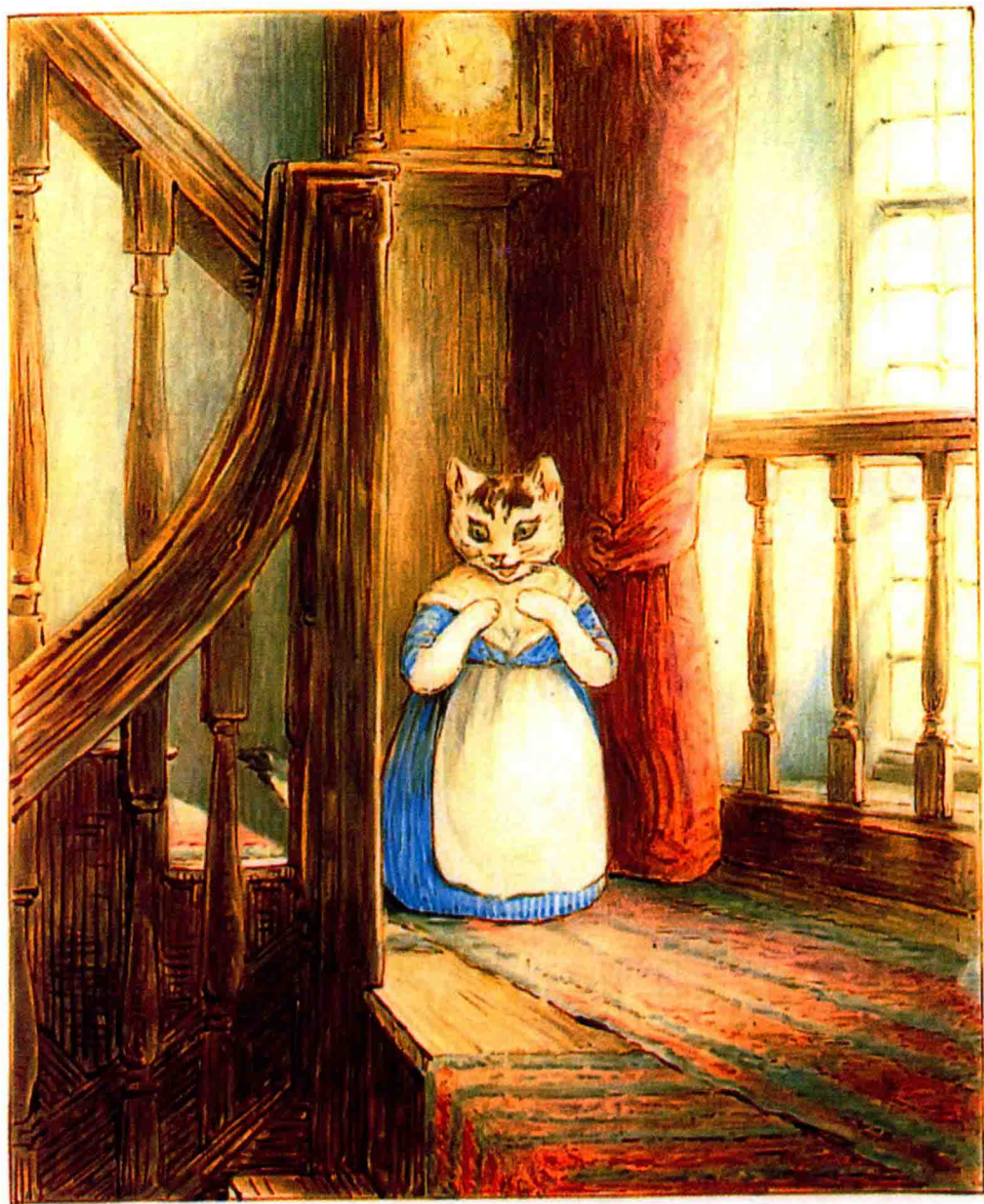


cóng qián yǒu wèi jiào tǎ bǐ shā de māo mā ma tā měi tiān dōu wèi
从 前，有 位 叫 塔 比 莎 的 猫 妈 妈。她 每 天 都 为
hái zǐ men cāo xīn zhè xiē dǎo dàn guǐ sì chù wán shuǎ ràng māo mā ma zhǎo
孩 子 们 操 心。这 些 捣 蛋 鬼 四 处 玩 耍，让 猫 妈 妈 找
bu dào tā men
不 到 他 们。

dào kǎo diǎn xīn de shí hou le māo mā ma jué dìng bǎ xiǎo māo men guān
到 烤 点 心 的 时 候 了，猫 妈 妈 决 定 把 小 猫 们 关
jìn chú guì fáng zhǐ tā men dào chù luàn pǎo
进 橱 柜，防 止 他 们 到 处 乱 跑。

tā zhuō zhù le mò bèi hé mǐ téng sī dàn zěn me yě zhǎo bu dào
她 捉 住 了 莫 贝 和 米 藤 丝，但 怎 么 也 找 不 到
tāng mǔ
汤 姆。





māo mā ma lóu shàng lóu xià zhǎo biàn zhěng gè fáng zi miāo miāo jiào zhe tāng
猫妈妈楼上楼下找遍整个房子，喵喵叫着：“汤

mǔ tāng mǔ tā kàn guo lóu tī xià de chǔ cáng jiān yě zhǎo biàn le zhào zhe
姆！汤姆！”她看过楼梯下的储藏间，也找遍了罩着

fáng chén bù de xián zhì shàng chéng kè fáng yòu zhí bèn dǐng céng gé lóu dōu bú jiàn
防尘布的闲置上乘客房，又直奔顶层阁楼，都不见

tāng mǔ de yǐng zi
汤姆的影子。

tā men zhù de shì yí zuò gǔ jiù de lǎo fáng zi dào chù dōu shì chú guì hé
他们住的是一座古旧的老房子，到处都是橱柜和

zǒu láng qiáng bì zú yǒu sì yīng chǐ hòu lǐ miàn jīng cháng chuán chū qí guài de shēng
走廊。墙壁足有四英尺厚，里面经常传出奇怪的声音。

yīn hǎo xiàng cáng zhe mì dào
音，好像藏着密道。

bì bǎn shàng zǒng huì chū xiàn yì xiē gǔ guài wān qū de xiǎo mén dòng yǒu de dōng
壁板上总会出现一些古怪弯曲的小门洞，有的东

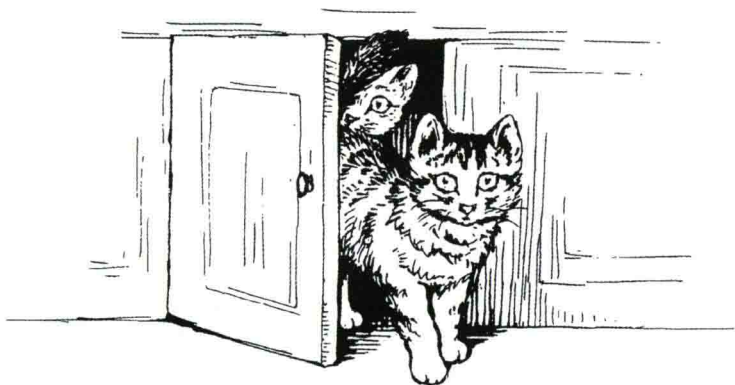
xī huì zài yí yè zhī jiān xiāo shī yóu qí shì nǎi lào hé xūn ròu
西会在一夜之间消失，尤其是奶酪和熏肉。

māo mā ma yuè xiǎng yuè xīn fán shǐ jìn er miāo miāo hǎn zhe tāng mǔ
猫妈妈越想越心烦，使劲儿“喵喵”喊着汤姆。

māo mā ma zài fáng zi lì sōu xún tāng mǔ shí mò bèi hé mǐ téng sī
猫妈妈在房子里搜寻汤姆时，莫贝和米藤丝

pǎo chū lái dǎo luàn le
跑出来捣乱了。

chú guì mén méi shàng suǒ tā men qīng sōng de tuī kāi mén pǎo chū lái
橱柜门没上锁，她们轻松地推开门跑出来。



liǎng zhī xiǎo māo yì chū lái jiù zhí bèn huǒ lú biān de píng dǐ guō
两只小猫一出来，就直奔火炉边的平底锅。

tā men yòng róu ruǎn de xiǎo zhuǎ zi pāi dǎ zhe guō lǐ de miàn tuán
她们用柔软的小爪子拍打着锅里的面团。

yào bù wǒ men zuò xiē kě ài de xiǎo sōng bǐng ba mǐ téng
“要不，我们做些可爱的小松饼吧！”米藤

sī duì mò bèi shuō
丝对莫贝说。

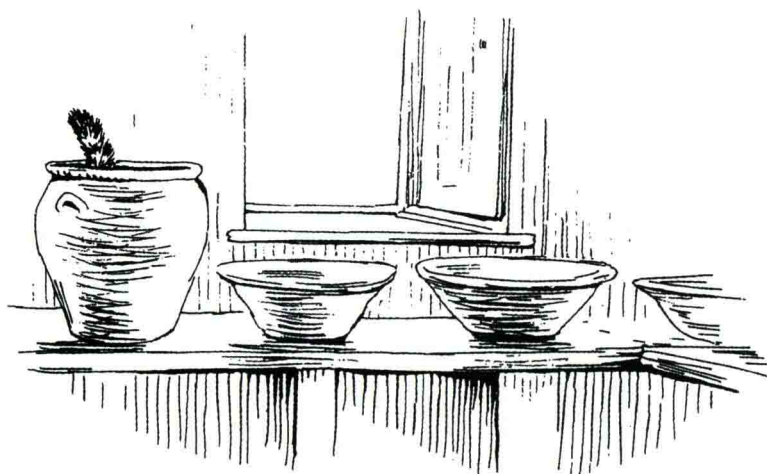


zhè shí yǒu rén qiāo mén mò bèi xià de tiào jìn miàn fěn tǒng
这时，有人敲门，莫贝吓得跳进面粉桶。



mǐ téng sī pǎo dào rǔ pǐn jiān tiào shàng huò jià duǒ zài yì zhī kōng
米藤丝跑到乳品间，跳上货架，躲在一只空

guàn zi lǐ
罐子里。





qiāo mén de shì ruì bǐ tài tai tā gāng cái dǎ guo diàn huà shì lái
敲门的是瑞比太太。她刚才打过电话，是来
jiè fā jiào fěn de
借发酵粉的。

māo mā ma jīng huāng de miāo miāo jiào zhe pǎo xià lái kāi mén
猫妈妈惊慌地“喵喵”叫着，跑下来开门。

kuài jìn lái ruì bǐ biǎo jiě jìn lái zuò chū dà shì le ruì bǐ
“快进来，瑞比表姐，进来坐。出大事了，瑞比
biǎo jiě māo mā ma shuō zhe yǎn lèi zhí liú wǒ zhǎo bu dào ér zǐ
表姐！”猫妈妈说着，眼泪直流。“我找不到儿子
tāng mǔ le wǒ dān xīn tā bèi lǎo shǔ zhuā zǒu le tā biān shuō biān yòng
汤姆了，我担心他被老鼠抓走了。”她边说边用
wéi qún cā yǎn jīng
围裙擦眼睛。

zhè hái zi yě tài táo qì le tā bǐ shā shàng cì wǒ lái hē
“这孩子也太淘气了，塔比莎。上次我来喝
chá tā bǎ wǒ zuì hǎo de mào zi dāng yáo lán nǐ dōu zài nǎ er zhǎo le
茶，他把我最好的帽子当摇篮。你都在哪儿找了？”

zhěng zuò fáng zi dōu zhǎo biàn le zhè er lǎo shǔ yě tài duō le
“整座房子都找遍了！这儿老鼠也太多了。

jiā li yì tuán luàn kě zhēn gòu fán xīn de māo mā ma shuō
家里一团乱可真够烦心的！”猫妈妈说。

wǒ bú pà lǎo shǔ wǒ bāng nǐ zhǎo zài tì nǐ zòu tā yí
“我不怕老鼠，我帮你找，再替你揍他一
dùn bì lú wéi lán shàng zěn me dōu shì huī ya ruì bǐ tài tai shuō
顿！壁炉围栏上怎么都是灰呀？”瑞比太太说，
yān cōng yě gāi qīng lǐ le
“烟囱也该清理了！”



ò wǒ de tiān a ruì bǐ biǎo jiě xiàn zài mò bèi hé
“哦，我的天啊！瑞比表姐，现在，莫贝和
mǐ téng sī yě bú jiàn le māo mā ma dà hǎn tā men liǎng ge cóng wǎn
米藤丝也不见了！”猫妈妈大喊，“她们两个从碗
guì lǐ pǎo chū qu le
柜里跑出去了！”





māo mā ma hé ruì bǐ tài tai kāi shǐ sōu xún tā men yòng ruì bǐ de
猫妈妈和瑞比太太开始搜寻。她们用瑞比的
yǔ sǎn zài chuáng xià chuō le yòu chuō hái jiǎn chá le měi ge chú guì shèn
雨伞在床下戳了又戳，还检查了每个橱柜，甚
zhì hái qǔ lái là zhú chá kàn le gé lóu shàng zhuāng yī fu de xiāng zi
至还取来蜡烛，查看了阁楼上装衣服的箱子。
kě shén me dōu méi zhǎo dào zhǐ tīng dào mén xiǎng le yī shēng hǎo xiàng shéi
可什么都没找到，只听到门响了一声，好像谁
cōng cōng pǎo xià lóu
匆匆跑下楼。

ā nán dào shì nà xiē dà lǎo shǔ zhè lǐ de lǎo shǔ tài chāng
“啊，难道是那些大老鼠？这里的老鼠太猖

kuáng le māo mā ma hán zhe yǎn lèi shuō shàng xīng qī liù wǒ cóng
狂了！”猫妈妈含着眼泪说，“上星期六，我从

chú fáng hòu miàn yí ge dòng lǐ zhuō dào qī zhī xiǎo lǎo shǔ jiù bǎ tā men
厨房后面一个洞里，捉到七只小老鼠，就把他们

dàng wǎn cān chī le hái yǒu yí cì wǒ kàn jiàn le lǎo shǔ bà ba
当晚餐吃了。还有一次，我看见了老鼠爸爸——

yì zhī jù dà de lǎo hào zi ruì bǐ biǎo jiě nǐ zhī dào ma tā jìng gǎn
一只巨大的老耗子。瑞比表姐你知道吗？他竟敢

duì wǒ zī yá wǒ gāng pū guo qu tā jiù zuān jìn le lǎo shǔ dòng
对我龇牙，我刚扑过去，他就钻进了老鼠洞。”

zhè xiē lǎo shǔ jiǎo de wǒ xīn shén bù níng ruì bǐ biǎo jiě
“这些老鼠搅得我心神不宁，瑞比表姐。”

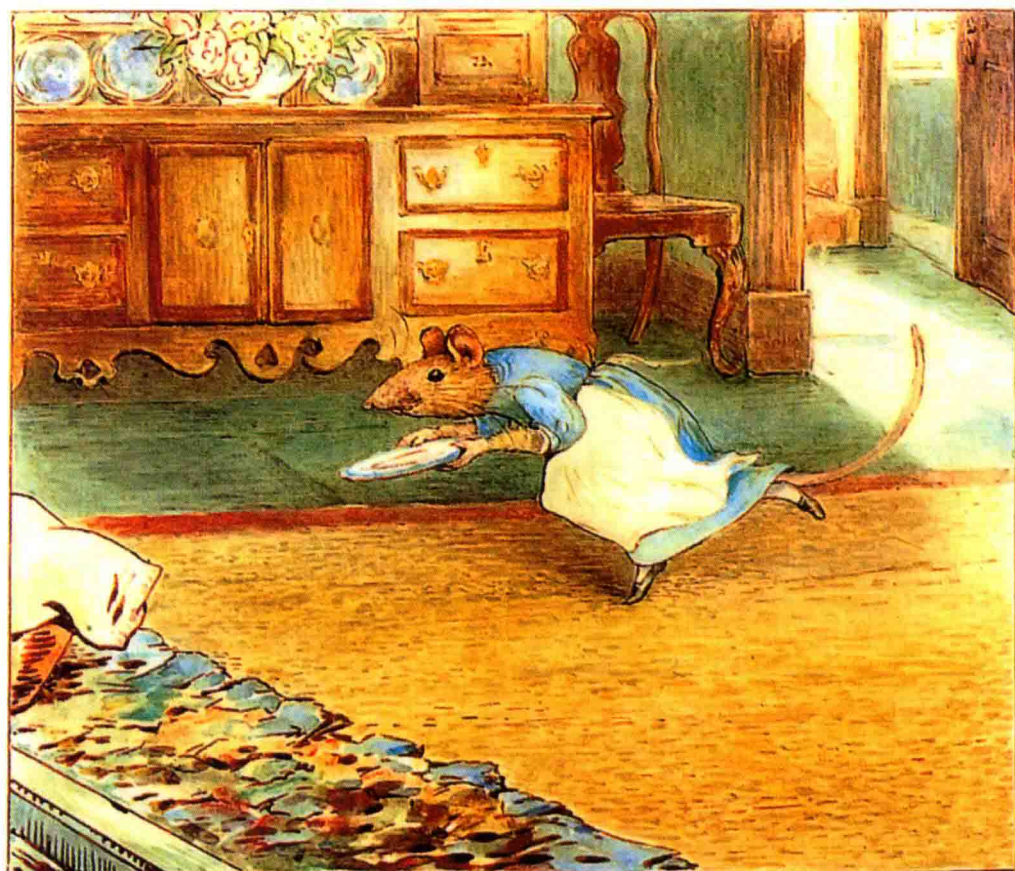
māo mā ma shuō
猫妈妈说。



māo mā ma hé ruì bǐ tài tai zhǎo a zhǎo lái dào gé lóu tā liǎ
 猫妈妈和瑞比太太找啊找，来到阁楼，她俩
 tīng dào dì bǎn xià yǒu qí guài de “gū lū gū lū” shēng kě tā men kàn
 听到地板下有奇怪的“咕噜咕噜”声。可她们看
 bu dào rèn hé dōng xī
 不到任何东西。



tā men yòu huí dào chú fáng zhì shǎo zhè lǐ yǒu nǐ de yì zhī xiǎo
 她们又回到厨房。“至少这里有你的一只小
 māo ruì bǐ tài tai shuō zhe bǎ mò bèi cóng miàn fěn tǒng lǐ jiū chū lái
 猫！”瑞比太太说着，把莫贝从面粉桶里揪出来。



tā men dǒu diào mò bèi shēn shang de miàn fěn bǎ tā fàng dào dì miàn
她们抖掉莫贝身上的面粉，把她放到地面

shang tā kàn shang qu shòu le jīng xià
上。她看上去受了惊吓。

ò mā ma mā ma mò bèi shuō chú fáng lì yǒu zhī
“哦，妈妈，妈妈！”莫贝说，“厨房里有只
mǔ lǎo shǔ tā tōu zǒu le yì xiē miàn tuán
母老鼠，她偷走了一些面团！”

māo mā ma hé ruì bǐ tài tai gǎn jǐn pǎo qu chá kàn miàn tuán guǒ
猫妈妈和瑞比太太赶紧跑去查看面团。果
rán miàn tuán shang yǒu bèi zhuā guo de hén jì yí kuài shēng miàn tuán bú
然，面团上有被抓过的痕迹，一块生面团不
jiàn le
见了！

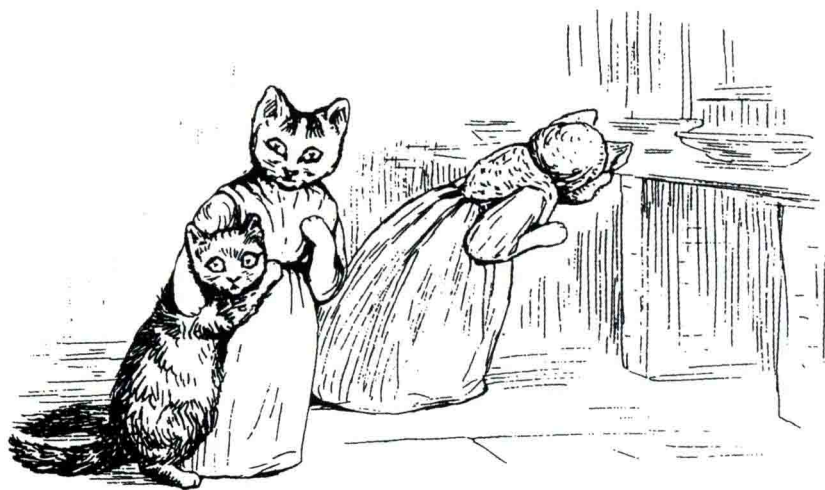
tā cháo nǎ biān qù le mò bèi
“她朝哪边去了，莫贝？”

mò bèi shuō wǒ dāng shí tài hài pà duǒ zài miàn fěn tǒng lǐ
莫贝说：“我当时太害怕，躲在面粉桶里，
méi gǎn kàn
没敢看。”

māo mā ma hé ruì bǐ tài tai dài shang mò bèi yǐ biàn kàn zhe tā
猫妈妈和瑞比太太带上莫贝，以便看着她，
bǎo zhèng ān quán tā men zài wū zi lì sì chù sōu xún
保证安全。她们在屋子里四处搜寻。

lái dào rǔ pǐn jiān tā men yì yǎn jiù kàn jiàn le mǐ téng sī tā
来到乳品间，她们一眼就看见了米藤丝。她

zhèng cáng zài yì zhī kōng guǎn zǐ lǐ
正藏在一只空罐子里。



tā men bǎ kōng guǎn zǐ fān dǎo mǐ téng sī cóng lǐ miàn pá chū lái
她们把空罐子翻倒，米藤丝从里面爬出来。

ò mā ma mǐ téng sī jiào zhe
“哦，妈妈！”米藤丝叫着。

